

Antes
de la era cr.
vulgar
1085.

20. Porque ¿quién habiendo encontrado á su enemigo *donde poderlo matar*, lo deja ir impunemente? ¡Recompénsate el Señor esta buena accion que hoy has obrado conmigo!

21. Y pues ahora sé ciertísimamente que has de reinar, y tener en tu mano el reino de Israel,

22. Júrame por el Señor, que no destruirás mi descendencia despues de mis dias, ni borrarás mi nombre de la casa de mi padre.

23. Así lo juró David á Saul, el cual se fue luego á su casa, y David y los suyos se retiraron á parages mas seguros.

Y. 20. Hebr. lit. *Et cum invenerit vir inimicum suum, et dimiserit eum in via bona: et Dominus reddat tibi bonum pro die hac qua fecisti mihi.* Consultando al intérprete siro se echa de ver que algunas palabras se han omitido, y tambien parece que se han hecho algunas trasposiciones. Puede sospecharse que se leia: *Et cum invenerit vir inimicum suum in via et dimiserit eum, Dominus reddet ei bonum. Dominus ergo reddat tibi bonum pro eo quod die hac fecisti mihi!* Las palabras *Dominus reddet ei bonum*, se hallan en la version siríaca. Cuando un hombre encuentra á su enemigo y lo dejare ir, el Señor le dará la recompensa. ¡Recompénsate pues el Señor por lo que el dia de hoy has hecho conmigo!

Y. 22. Es decir, mi descendencia, que debe perpetuar la memoria de mi nombre.

CAPITULO XXV.

Muerte de Samuel. Retirase David al desierto de Farán. Nabal le niega viveres muere éste, y David se casa con Abigail y Aquinoam. Casan á Micol con Faltí

1057.

Infr. xxviii. 3.
Eccli. lxxvi.
23.

1. HABIENDO muerto Samuel, se congregó todo Israel para llorarlo, y lo sepultaron en su casa de Rámata. David entónces poniéndose en camino, se fue al desierto de Farán.

2. Habia por aquel tiempo un hombre en el desierto de Maon, cercano al de Farán, cuyas posesiones estaban en el Carmelo. Era este hombre rico sobremanera: tenia tres mil ovejas y mil cabras: y avino que entónces se trasquilaba su rebaño en el Carmelo de la tribu de Judá.

3. Llamábase este hombre Nabal,

Y. 1. En la Arabia Petrea, al mediodia de Judá.

Y. 2. Las palabras *erat autem*, se omiten en el hebreo.

20. Quis enim cum invenerit inimicum suum, dimittet eum in via bona? Sed Dominus reddat tibi vicissitudinem hanc pro eo quod hodie operatus es in me.

21. Et nunc quia scio quod certissimè regnaturus sis, et habiturus in manu tua regnum Israël:

22. Iura mihi in Domino, ne deleas semen meum post me, neque auferas nomen meum de domo patris mei.

23. Et iuravit David Saül. Abiit ergo Saül in domum suam: et David, et viri eius ascenderunt ad tutiora loca

1. MORTUUS est autem Samuel, et congregatus est universus Israël, et planxerunt eum, et sepelierunt eum in domo sua in Ramatha. Consurgensque David descendit in desertum Pharan.

2. Erat autem vir quispiam in solitudine Maon, et possessio eius in Carmelo, et homo ille magnus nimis: erantque ei oves tria millia, et mille caprae: et accidit ut tonderetur grex eius in Carmelo.

3. Nomen autem viri illius

Antes
de la era cr.
vulgar
1057.

erat Nabal: et nomen uxoris eius Abigail, eratque mulier illa prudentissima, et speciosa: porrò vir eius durus, et pessimus, et malitiosus: erat autem de genere Caleb.

4. Cum ergo audisset David in deserto quod tonderet Nabal gregem suum,

5. Misit decem iuvenes, et dixit eis: Ascendite in Carmelum, et venietis ad Nabal, et salutabitis eum ex nomine meo pacificè.

6. Et dicetis: Sit fratribus meis, et tibi pax, et domui tuae pax, et omnibus, quaecumque habes, sit pax.

7. Audivi quod tonderent pastores tui, qui erant nobiscum in deserto: numquam eis molesti fuimus, nec aliquandò defuit quidquam eis de grege, omni tempore quo fuerunt nobiscum in Carmelo.

8. Interroga pueros tuos, et indicabunt tibi. Nunc ergo inveniant pueri tui gratiam in oculis tuis: in die enim bona venimus, quodcumque invenerit manus tua, da servis tuis, et filio tuo David.

9. Cumque venissent pueri David, locuti sunt ad Nabal omnia verba haec ex nomine David: et siluerunt.

10. Respondens autem Nabal pueris David, ait: Quis est David? et quis est filius Isai? hodie increverunt servi qui fugiunt dominos suos.

11. Tollam ergo panes meos, et aquas meas, et carnes pecorum, quae occidi tonsoribus

Y. 6. En lugar de las palabras: *Et dicetis: Sit fratribus meis*, se lee en el hebreo: *Et dicetis sic viventi.* Parece que San Gerónimo en lugar de *lxi, viventi*, leyó *laxi, fratri meo, ó fratribus meis*. Acaso debería leerse *lo aki ath, ei: Frater meus (es) tu*. Decidle: Tú eres mi hermano: la paz sea contigo, &c.

Y. 8. Era costumbre celebrar fiestas y regocijos en el tiempo del esquiléo.

Ibid. La denominacion de hijo es tal vez á causa de la edad de Nabal.

y su muger Abigail, la cual era hermosa y muy prudente, mientras su marido era duro, muy perverso y malicioso: era este del linage de Caleb; pero no tenia sus virtudes.

4. Habiendo David sabido en el desierto que Nabal trasquilaba su rebaño,

5. Le envió diez jóvenes, á los cuales dijo: Subid al Carmelo, y yendo á casa de Nabal, lo saludaréis atentamente en mi nombre,

6. Y le diréis: La paz sea con mis hermanos y contigo, y la paz sea tambien en tu casa y en todo cuanto posees.

7. He sabido que estaban en la trasquila los pastores tuyos que estuvieron con nosotros en el desierto: jamas les causamos molestia alguna, ni les faltó alguna cosa del rebaño en todo el tiempo que estuvieron con nosotros en el Carmelo;

8. Pregúntalo á ellos y te lo dirán. Hallen pues tus siervos ahora gracia ante tus ojos, ya que venimos en tan buen dia: dá á tus servidores, y á tu hijo David lo que tuvieres á bien.

9. Llegados que fueron los enviados de David, repitieron á Nabal en nombre de aquel todas sus palabras, y esperaron en silencio.

10. Mas Nabal, respondiéndolo á los jóvenes de David, dijo: ¿Quién es David, y quién es el hijo de Isai para que yo le haga presentes? Abundan hoy los siervos que andan fugitivos de sus amos.

11. ¿Qué! ¿he de coger mi pan y mi agua, y la carne de las cabezas que he matado para mis trasquilado-

Antes
de la era cr.
vulgar
1057.

res, y lo he de dar á unos hombres que no sé de donde son? *No lo haré ciertamente.*

12. Con esto se volvieron los enviados de David por su camino, y luego que llegaron, fueron á referirle todo lo que Nabal habia dicho.

13. Entónces dijo David á sus gentes: Cínase cada uno su espada. Cínéronse todos sus espadas, y cínéndose David la suya, lo siguieron como cuatrocientos hombres, quedándose doscientos al cuidado del bagage.

14. Entretanto uno de los criados de Nabal dió aviso á Abigail, muger de este, diciendo: Sabe que David ha enviado mensageros del desierto á nuestro amo, deseándole felicidades, y él los recibió muy mal^o.

15. Estos hombres fueron bastante buenos con nosotros, y en nada nos molestaron: ni se perdió jamas cosa alguna *de los rebaños* en todo el tiempo que habitamos con ellos en el desierto;

16. Antes eran para nosotros como un muro, tanto de noche, como de dia, toda la temporada que apacentamos entre ellos nuestros rebaños, *poniéndonos á cubierto de las correrías de los Filistéos.*

17. Considera por tanto, y reflexiona lo que has de hacer, porque viene un gran mal contra tu marido, y contra tu casa; y tu mismo marido es un hijo de Belial^o, de modo que nadie se atreve á hablarle, *siendo tan áspero y violento.*

18. Apresuróse pues Abigail, y tomó doscientos panes, dos odres de vino, cinco carneros cocidos^o, cinco medidas de polenta^o, cien atados de pasas, y doscientos quesos de higos pasados, y lo cargó todo sobre asnos.

V. 14. Hebr. lit. se echó sobre ellos *como una ave sobre su presa.*

V. 17. Es decir, un hombre malo.

V. 18. Hebr. dif. preparados.

Ibid. Lit. cinco seahs de harina tostada. El seah contenia cosa de 10 pintas, (18 lib. 14 onzas).

meis, et dabo viris quos nescio unde sint?

12. Regressi sunt itaque pueri David per viam suam, et reversi venerunt, et nunciaverunt ei omnia verba quae dixerat.

13. Tunc ait David pueris suis: Accingatur unusquisque gladio suo. Et accincti sunt singuli gladiis suis, accinctusque est et David ense suo: et secuti sunt David quasi quadringenti viri: porrò ducenti remanserunt ad sarcinas.

14. Abigail autem uxori Nabal nunciavit unus de pueris suis, dicens: Ecce David misit nuncios de deserto, ut benedicerent domino nostro: et aversatus est eos.

15. Homines isti, boni satis fuerunt nobis, et non molesti: nec quidquam aliquando periit omni tempore, quo fuimus conversati cum eis in deserto:

16. Pro muro erant nobis tam in nocte quam in die, omnibus diebus, quibus pavimus apud eos greges.

17. Quam ob rem considera, et recogita quid facias: quoniam completa est malitia adversum virum tuum, et adversum domum tuam, et ipse est filius Belial, ita ut nemo possit ei loqui.

18. Festinavit igitur Abigail, et tulit ducentos panes, et duos utres vini, et quinque arietes coctos, et quinque sarta polentae, et centum ligaturas uvae passae, et ducentas

Antes
de la era cr.
vulgar
1057.

massas caricarum, et posuit super asinos:

19. Dixitque pueris suis: Praecedite me: ecce, ego post tergum sequar vos: viro autem suo Nabal non indicavit.

20. Cùm ergo ascendisset asinum, et descenderet ad radices montis, David et viri eius descendebant in occursum eius: quibus et illa occurrit.

21. Et ait David: Verè frustra servavi omnia quae huius erant in deserto, et non periit quidquam de cunctis quae ad eum pertinebant: et reddidit mihi malum pro bono.

22. Haec faciat Deus inimicis David, et haec addat, si reliquero de omnibus quae ad ipsum pertinent usque manè, mingentem ad parietem.

23. Cùm autem vidisset Abigail David, festinavit, et descendit de asino, et proccidit coram David super faciem suam, et adoravit super terram,

24. Et cecidit ad pedes eius, et dixit: In me sit, domine mi, haec iniquitas: loquatur, obsecro, ancilla tua in auribus tuis: et audi verba famulae tuae.

25. Ne ponat, oro, dominus meus rex cor suum super virum istum iniquum Nabal: quoniam secundum non enim suum stultus est, et stultitia est cum eo: ego autem ancilla tua non vidi pueros tuos, do-

19. Luego dijo á sus criados: Id por delante de mí, que yo iré tras de vosotros; mas nada dijo á Nabal su marido.

20. Habiendo en fin montándose en un asno, y bajado á la falda del monte, venian enfrente de ella David y los suyos, á los que ella tambien iba á encontrar.

21. Venia diciendo David: En vano guardé ciertamente en el desierto cuanto era de este hombre, sin que nada se perdiese de todas las cosas que le pertenecian, pues me ha vuelto mal por bien.

22. Ejerza Dios su severidad con los enemigos^o de David, *como yo voy á ejercer la mia con Nabal, pues quiero que mal me vaya, si de aquí á mañana dejare cosa viviente^o de cuantas le pertenecen.*

23. Habiendo visto Abigail á David, dióse prisa, y apeándose del asno, le hizo una profunda reverencia, postándose en tierra sobre su rostro.

24. Echóse á sus pies, y le dijo: Caiga sobre mí^o, ó señor mio, esta iniquidad *que cometió mi marido contra tí: ruégote que permitas á tu esclava que hable en tu presencia, y oye las palabras de tu sierva.*

25. No haga aprecio mi señor y rey^o, yo se lo suplico, de este hombre: inicuo Nabal, pues, como lo indica su nombre, *que quiere decir loco*, es un necio, y la necedad le es propia; mas yo tu esclava no ví, señor mio, á los criados que tu enviaste. *Con*

V. 22. Segun algunos ejemplares de los Setenta: Tráteme Dios, ó trate Dios á David con todo su rigor, si queda con vida, nada de &c. La leccion de la Vulgata es conforme al hebreo y á otros ejemplares de los Setenta. Se puede comparar esta expresion á la que se verá en el libro siguiente, c. iii. V. 35. y c. xix. V. 13. Ibid. Lit. *Mingentem ad parietem*, es decir, ni un perro, que es el que mea contra la pared.

V. 24. Hebr. lit. *In me ego. Ego*, en hebreo ANI, parece venir de la voz ADNI, *domine mi* que sigue, lo que verosimilmente es una falta del copiante.

V. 25. *Rex*. Esta palabra no está en el hebreo ni en los Setenta.

Antes
de la era cr.
vulgar
1057.

estas razones de Abigail comenzó á apaciguarse David, y ella continuó:

26. Ahora pues, señor mio, vive Dios, y vive tu alma, que el Señor^o te ha impedido que vinieses á derramar sangre, y te preservó la mano *enviándome á tu encuentro: ¡bendito sea para siempre!* y sean^o ya los enemigos tuyos y los que buscan hacer mal á mi señor, semejantes á Nabal; *pues no debes dudar que el Señor habrá de castigarlo por la injuria que te ha hecho^o, sin que tú pienses mas en vengarte por tí mismo.*

27. Por tanto, recibe, *yo te lo ruego^o*, este presente que tu sierva te trae, ó señor mio, y distribúyelo, mi señor, entre las personas que te siguen.

28. Olvida la iniquidad de Nabal á ruegos de tu sierva: *harás en esto una accion digna de los designios que Dios tiene sobre tí;* porque el Señor te establecerá sin duda una casa permanente, por cuanto tú, señor mio, haces las guerras del Señor: no se halle pues en tí ninguna culpa en todos los dias de tu vida^o.

29. Que si alguna vez se levantara algun hombre que te persiga, y busque quitarte la vida, la vida de mi señor estará guardada como en el conjunto^o de los que viven en el Señor tu Dios; mas la vida de tus enemigos irá rodando como arrojada en el giro impetuoso de una honda.

30. Así que, cuando el Señor te cumpliere, ó señor mio, todas las cosas buenas que ha predicho de tí, y te estableciere caudillo de Israel,

31. No será para tí, ó mi señor, un motivo de llanto ni de remordi-

✓ 26. En el sentido hebreo es: *quia prohibuit te Dominus.*

Ibid. Difer. sean semejantes á Nabal, esto es, tan débiles y despreciables como él.

✓ 27. La palabra *suscipe*, ó segun el estilo de los Hebreos, *suscipe queso*, se omite en el hebreo.

✓ 28. Hebr. difer. pues jamás se halló en tí mal alguno.

✓ 29. Lit. estará atada en el hacedillo de los vivientes. Esta comparacion está tomada de la plata, que ántes de que se redujese á moneda, consistia antiguamente en barritas, ó rieleles, de que se hacian hacedillos, uniéndolos y atándolos juntos.

mine mi, quos misisti.

26. Nunc ergo domine mi, vivit Dominus, et vivit anima tua, qui prohibuit te ne venires in sanguinem, et salvavit manum tuam tibi: et nunc fiant sicut Nabal inimici tui, et qui quaerunt domino meo malum.

27. Quapropter suscipe benedictionem hanc, quam attulit ancilla tua tibi domino meo: et da pueris qui sequuntur te dominum meum.

28. Aufer iniquitatem familiae tuae: faciens enim faciet Dominus tibi domino meo domum fidelem, quia praelia Domini, domine mi, tu praeliaris: malitia ergo non inveniatur in te omnibus diebus vitae tuae.

29. Si enim surrexerit aliquando homo persequens te, quaerens animam tuam, erit anima domini mei custodita quasi in fasciculo viventium, apud Dominum Deum tuum: porrò inimicorum tuorum anima rotabitur, quasi in impetu et circulo fundae.

30. Cum ergo fecerit Dominus tibi domino meo omnia quae locutus est bona de te, et constituerit te ducem super Israel,

31. Non erit tibi hoc in singultum, et in scrupulum cor-

Antes
da la era cr.
vulgar
1057.

dis domino meo, quòd effuderis sanguinem innoxium, aut ipse te ultus fueris: et cum benefecerit Dominus domino meo, recordaberis ancillae tuae.

32. Et ait David ad Abigail: Benedictus Dominus Deus Israel, qui misit hodie te in occursum meum, et benedictum eloquium tuum,

33. Et benedicta tu, quae prohibuisti me hodie ne irem ad sanguinem, et ulciscerer me manu mea.

34. Alioquin vivit Dominus Deus Israel qui prohibuit me ne malum facerem tibi: nisi citò venisses in occursum mihi, non remansisset Nabal usque ad lucem matutinam, mingens ad parietem.

35. Suscepit ergo David de manu eius omnia quae attulerat ei, dixitque ei: Vade pacificè in domum tuam, ecce audivi vocem tuam, et honoravi faciem tuam.

36. Venit autem Abigail ad Nabal: et ecce erat ei convivium in domo eius, quasi convivium regis, et cor Nabal iucundum: erat enim ebrius nimis: et non indicavit ei verbum pusillum aut grande usque mane.

37. Diluculo autem cum digessisset vinum Nabal, indicavit ei uxor sua verba haec, et emortuum est cor eius intrinsecus, et factus est quasi lapis.

38. Cumque pertransissent decem dies, percussit Dominus Nabal, et mortuus est.

39. Quod cum audisset David mortuum Nabal, ait: Be-

miento en el corazon, haber derramado^o sangre inocente, ó haberte vengado por tí mismo; y cuando el Señor te hubiere llenado de sus beneficios, te acordarás, señor mio, de tu esclava, *y del consejo que hoy se ha atrevido á darte.*

32. David respondió á Abigail: ¡Bendito sea el Señor Dios de Israel, que te envió hoy á mi encuentro, y bendito sea tu hablar!

33. ¡Bendita seas tú tambien, que hoy has sido parte para que yo no derramara sangre, ni me vengase por mi propia mano!

34. Porque sin esto, juro por el Señor Dios, que me ha impedido hacer mal, que si no hubieses venido tan prontamente á mi encuentro, no habria quedado cosa viva en casa de Nabal para la aurora siguiente.

35. Dicho esto recibió David de mano de ella todas las cosas que le habia traído, y la dijo: Vete en paz á tu casa: ya ves que te he escuchado y he tenido consideracion á tu persona.

36. Volvióse pues Abigail á Nabal, el cual tenia en su casa un banquete como de un rey, y nadaba su corazon en alegría, como que estaba sobrado ebrio, por lo que ella no le habló palabra chica ni grande hasta el siguiente dia.

37. A la mañana siguiente, cuando ya Nabal hubo digerido el vino, su muger le refirió lo que habia pasado; y helósele interiormente el corazon, quedándose *inmóvil* como una piedra.

38. Pasados diez dias, hirió el Señor á Nabal, y murió.

39. Habiendo oido David que Nabal habia muerto, dijo: Bendito sea el

✓ 31. Hebr. lit. *et quod effuderis*: esta conjuncion que no está en la Vulgata, es visiblemente falta del copiante.

Antes
de la era cr.
vulgar
1057.

Señor que ha juzgado la causa del oprobio que me vino de mano de Nabal, ha preservado á su siervo del mal que iba á hacer vengándose por su propia mano, y ha hecho que la malicia de Nabal recayese en su propia cabeza, sin tener yo parte en ello. Después de esto envió David mensajeros á Abigail, y la hizo decir que deseaba tomarla por esposa.

40. Llegaron los enviados de David á Abigail en el monte Carmelo, y le hablaron, diciendo: David nos envia á tí para que te proponamos su intencion de tomarte en matrimonio.

41. Ella levantándose, se postró en tierra, y dijo: Sea tu sierva una esclava que labe los pies de los siervos de mi Señor.

42. Y levantándose presurosa, montó en un asno, yendo con ella cinco doncellas criadas suyas, y siguió á los mensajeros de David, con el cual se desposó.

43. Tambien tomó David por muger" á Aquinoam, de Jezrael"; y ambas fueron mugeres suyas.

44. Saul por su parte dió su hija Micol, muger de David, á Falti", hijo de Lais, que era natural de Gallim".

¶ 43. Difer. se habia casado tambien con Aquinoam: esta se nombra siempre antes de Abigail.

Ibid. Se entiende de Jezrael de la tribu de Judá. Habia otra ciudad del mismo nombre en la tribu de Issacar.

¶ 44. Llamado tambien Faltiel. 2. Reg. 3. 15.

Ibid. Ciudad de la tribu de Benjamin.

CAPITULO XXVI.

Retírase David hácia el desierto de Zif: Saul vuelve á perseguirlo: entra David á la tienda de éste, y llévase su lanza y copa: reconoce Saul la inocencia de David.

Supr. xxiii.
19.

1. VINIERON aun los Ziféos á ver á Saul á Gabaa, y le dijeron: David está escondido en el collado Haquila", enfrente del desierto.

¶ 1. A donde ya se habia retirado. Sup. 23. 19.

nedictus Dominus, qui iudicavit causam opprobrij mei de manu Nabal, et servum suum custodivit á malo, et malitiam Nabal reddidit Dominus in caput eius. Misit ergo David, et locutus est ad Abigail, ut sumeret eam sibi in uxorem.

40. Et venerunt pueri David ad Abigail in Carmelum, et locuti sunt ad eam, dicentes: David misit nos ad te, ut accipiat te sibi in uxorem.

41. Quae consurgens adoravit prona in terram, et ait: Ecce famula tua sit in ancillam, ut lavet pedes servorum domini mei.

42. Et festinavit, et surrexit Abigail, et ascendit super asinum, et quinque puellae ierunt cum ea, pedissequae eius, et secuta est nuncios David: et facta est illi uxor.

43. Sed et Achinoam accepit David de Jezrael: et fuit utraque uxor eius.

44. Saul autem dedit Michol filiam suam, uxorem David, Phalti, filio Lais, qui erat de Gallim.

Antes
de la era cr.
vulgar
1057.

2. Et surrexit Saul, et descendit in deserto Ziph, et cum eo tria millia virorum de electis Israel, ut quaereret David in deserto Ziph.

3. Et castrametatus est Saul in Gabaa Hachila, quae erat ex adverso solitudinis in via: David autem habitabat in deserto. Videns autem quod venisset Saul post se in desertum.

4. Misit exploratores, et dicit quod illuc venisset certissimè.

5. Et surrexit David clam, et venit ad locum ubi erat Saul: cumque vidisset locum, in quo dormiebat Saul, et Abner filius Ner, princeps militiae eius, et Saulem dormientem in tentorio, et reliquum vulgus per circuitum eius,

6. Ait David ad Achimelech Hethaeum, et Abisai filium Sarviae, fratrem Ioab, dicens: Quis descendet mecum ad Saul in castra? Dixitque Abisai: Ego descendam tecum.

7. Venerunt ergo David, et Abisai ad populum nocte, et invenerunt Saul iacentem et dormientem in tentorio, et hastam fixam in terra ad caput eius: Abner autem et populum dormientes in circuitu eius.

8. Dixitque Abisai ad David: Conclusit Deus inimicum tuum hodie in manus tuas: nunc ergo perfodiam eum lancea in terra, semel, et secundo opus non erit.

9. Et dixit David ad Abisai: Ne interficias eum: quis enim

2. Dispúose luego Saul, y dirigióse al desierto de Zif, llevando consigo tres mil hombres de los escogidos de Israel para buscar á David en aquel desierto.

3. Acampóse Saul en el collado" de Haquila, que estaba enfrente del desierto en el camino. David entónces habitaba en el desierto; y oyendo decir que Saul habia venido allí en pos de él,

4. Envio espías, y supo que de cierto habia venido.

5. Fuese pues David ocultamente, y llegó al lugar en que estaba Saul; y habiendo observado el sitio en que este dormia, y tambien Abner, el hijo de Ner, general de su ejército, advirtiendo por el profundo silencio que reinaba en todo el campo, que Saul dormia en su tienda", y la demas gente al rededor suyo,

6. Habló al hetéo Aquimelec, y á Abisai el hijo de Sarvia", hermano de Joab, diciendo: ¿Quién va conmigo á la tienda de Saul en su campamento? Y respondió Abisai: Yo iré contigo.

7. Fuéronse pues David y Abisai hácia aquella gente en la noche, y hallaron á Saul acostado y durmiendo en su tienda, y á la cabecera clavada en tierra su lanza: Abner y la demas gente estaban durmiendo al rededor de de él.

8. Entónces dijo Abisai á David: Dios ha puesto hoy en tus manos á tu enemigo: voy pues á clavarlo ahora en tierra" con mi lanza del primer golpe, y no será necesario el segundo.

9. Mas David dijo á Abisai: No lo mates, porque ¿quién pondrá su ma-

¶ 3. Vulg. lit. in Gabaa Hachila. Gabaa en hebréo, significa collado.

¶ 5. Hebr. difer. en su regio carro.

¶ 6. Sarvia era hermana de David. 1. Par. n. 16.

¶ 8. Hebr. eum lancea et in terra. Acaso en vez de eum lancea ejus in terra, pues en hebréo la misma letra v puede significar et ó ejus.